

Director de Quejas de Programas  
BBC Broadcasting House  
London W1A 1AA

Caracas, 10 de julio del 2003

Estimado Señor:

Respetuosamente le presento una queja seria en contra del programa "la revolución no será transmitida" dirigida por Kim Bartley y Donnacha O'Brian hecha en asociación con ( según los créditos finales el filme) y auspiciado por la BBC ( Louise Ryan-Irish Film Board-18/2/2003). El filme fue transmitido en el reino Unido a través del canal BBC4, como parte de la serie "Storyville Stories" donde el editor en jefe de ese segmento es el Sr. Nick Fraser. La versión en español de la película fue transmitida por primera vez el 13 de Abril del 2003 a las 9 pm a través de la estación del estado, "Venezolana de Televisión".

Mi nombre es Wolfgang Schalk y soy un productor / director e Ingeniero de televisión que cursó el curso de la BBC para extranjeros de Producción y Televisión en Londres en enero de 1981 y el instructor jefe era Brian Phillips. Los principios que yo aprendí, que han sido un recurso valioso para mi carrera de mas de 22 años, son los valores editoriales de la BBC, especialmente para los programas de noticias y de actualidad.

Como he leído en las guías para productores de la BBC, todas las producciones independientes y comisionadas deben cumplir con estas normas para recibir fondos para la producción. Esto asegura a la audiencia que la integridad editorial de la BBC no ha sido comprometida por ninguna presión financiera o comercial de cualquier organización externa o grupo de interés, como lo ha hecho la BBC desde su creación. Para mí, la BBC es el sello de la verdad y una de las fuentes de noticias más veraz del mundo.

Aunque la BBC es una de las 5 organizaciones de televisión que dio fondos y parcialmente produjo "en asociación con.." la película "la revolución no será transmitida", mi interés es ayudar a la BBC a conservar su reputación de integridad editorial.

Yo vivo en Venezuela y por lo tanto he sido testigo directo de algunos de los eventos que son mostrados en esta película. En este sentido, yo vi la transmisión en la estación del estado "Venezolana de Televisión" el 13 de Abril del 2003 a las 9 pm y luego analicé el contenido escena por escena.

Después, he creado un video -foro para encontrar mas información sobre los eventos mostrados en la película. El panel consistió de:

- Un general que entró al palacio presidencial para hablar con el Presidente Chavez y trató de convencer para que renunciara.
- Un Vicepresidente de una estación de TV privada cuya estación fue atacada por miembros de simpatizantes del presidente Chavez en Abril del 2002
- El Jefe de la Policía Metropolitana, en Abril del 2002, cuyos hombres fueron acusados de matanzas en la película.

Estos testigos directos me dieron una versión completamente diferente de los eventos que fueron comentados. Esto viola una de las guías ( Cap 2- pagina 47): “El comentario siempre debe respetar la verdad y nunca deberá ser usada para darle a la audiencia una impresión deshonesto de los eventos”.

También encontré que en la película no se cumplían los preceptos de imparcialidad, exactitud, integridad editorial e independencia como lo mencionan los valores editoriales de la BBC. Algunos eventos fueron emitidos y por lo tanto dan la impresión errónea sobre los hechos a una audiencia europea y norteamericana que no conocen a Venezuela, su sociedad y la confusión política que está sucediendo.

Para soportar esta afirmación, estoy anexando un ejemplo de una información y eventos que fue relevante pero no fue incluida en la película. Hay muchas mas violaciones a las guías de producción que está descrito en un documento separado que no ha sido incluido en esta carta.

También hubo violaciones en la equidad del tratamiento de los contribuyentes. Ellos no fueron informados sobre:

- De que se trata el programa
- Cual es el tipo de contribución que se espera de ellos.

Además no firmaron ninguna aprobación ( release) para el uso de su imagen o voz.

Por otro lado, la directora Kim Bartley se identificó como empleado de la BBC mostrando una tarjeta de presentación con el logo de la BBC, pero nunca dejó la carta a la persona que ella filmó. Estos testimonios también están anexos.

La filmación de la reunión fue hecha el 26 de Junio del 2002 a las 8 pm, dos meses mas tarde de los eventos del 11 al 13 del 2002 ( vea los emilios de Kim Bartley anexos). Esto viola la exactitud de la información ( Pág. 47, Cap 2) “ tomas y secuencias nunca deben ser inter-cortadas para sugerir que estuvieran sucediendo al mismo tiempo si la yuxtaposición de los materiales lleva a una impresión distorsionada y engañosa de los eventos”.

No voy a extenderme en esta carta en mas detalles porque el propósito primario es el de llamar su atención al hecho de que en esta película hay evidencias de iniquidad, falta de imparcialidad y exactitud en los eventos que ocurrieron y que se muestran. Esto podría llevar a pensar que la BBC avala la información dentro de la película y por lo tanto está engañando a las personas y organizaciones. Un ejemplo de la fama que ha ganado esta película, es el premio de 50.000\$ recibidos el 10 de Junio del 2003 por “la revolución no será transmitida” en el Festival de Cine de BANFF 2003 en Canadá donde fue catalogado como “ el mejor programa de televisión del mundo este año” en la categoría de Información y actualidad. También, esta película está participando en el Festival de cine Latino ( 18 Julio- 2 Agosto 2003) en los Ángeles; primero como película venezolana, lo cual no fue avalado por una autoridad de Cine venezolano y ahora se colocó como “visiones mundiales”, una nueva categoría que apareció el 5 de Julio del 2003 después de la queja de una entidad de cine venezolana.

Yo creo que la BBC debe hacer una urgente investigación de este programa porque está siendo exhibido en muchas partes del mundo y además está siendo comercializado a través de la web. También, tengo testimonio de que muchas embajadas de Venezuela en

Europa están repartiendo esta película a través de los funcionarios diplomáticos como un testimonio de la historia reciente de Venezuela.

Este caso es importante porque hay un cuestionamiento mundial de la credibilidad y veracidad de las instituciones de noticias. El ejemplo más reciente es la renuncia, el primero de Mayo del 2003, del periodista Jason Blair del New York Times porque el periódico encontró fraude, plagio e inexactitudes en 36 de sus 75 artículos escritos y publicados. Como resultado de estas investigaciones, Boyd y Raines, responsables del contenido editorial renunciaron en Junio del 2003 porque no chequearon esos errores.

Finalmente, para terminar esta carta, quiero manifestarles mi preocupación que la BBC pueda ser cuestionada en su credibilidad porque la película ha abusado de la confianza dada y no hubo un control adecuado en los valores editoriales.

Deseo agradecerles la oportunidad de expresar mi preocupación sobre este programa y desearía tener una respuesta rápida a esta petición ya que la película es exhibida diariamente en muchas partes del mundo y la información que transmite no refleja, de una manera exacta, objetiva e imparcial los eventos que sucedieron en el año 2002 en Venezuela

Atentamente

Ing. Wolfgang Schalk  
Productor/Director/Ingeniero

Anexos:

1. Ejemplo de falta de exactitud
2. Emiliós de Kim Bartley a Alvaro Mora el 24/6/2002
3. Testimonio de ...
4. Testimonio de .....
5. Testimonio de .....
6. Testimonio de .....
7. Irish Times 16/4/2002
8. Stop Press Irish Film Board 18/2/2003
9. Stop Press Irish Film Board Awards
10. Banff 2003 Rockie awards
11. Tiene Internet para comprar “la revolución no será transmitida”
12. VHS en formato NTSC de “la revolución no será transmitida” como fue transmitida por Venezolana de Televisión el 13 de Abril del 2003.

## **Ejemplo de falta de Exactitud**

Uno de los directores, Kim Bartley, declara en el Irish Times el 16/4/2002, 5 días después de los eventos: “Chavez estaba listo a explicar que estaba sucediendo en una transmisión en vivo de televisión cuando la señal fue cortada cuando comenzó a hablar”.

La realidad es que había una marcha que comenzó a las 9:30 am a muchos kilómetros y llegó a las adyacencias del palacio presidencial con mas de 1 millón de personas incluyendo hombres, mujeres, niños, ancianos e incapacitados. En la película, Kim Bartley dice que el único canal donde Chavez puede hablar es la estación estatal ( Venezolana de Televisión) y muestran el momento donde entra al estudio del palacio presidencial y comienza una “cadena” ( termino que significa que todas las estaciones de radio y televisión privadas son ordenadas a transmitir simultáneamente con la señal generada por el presidente). A las 3:45 pm del 11 de Abril del 2002 él comenzó una cadena para hablar de distintos tópicos y al mismo tiempo había disparos y asesinatos de venezolanos inocentes en las calles alrededor y en las adyacencias del palacio presidencial en Caracas. Por lo tanto, la audiencia no podría oír ni ver lo que estaba pasando porque la “cadena” estaba al aire con el Presidente Chavez en todas las estaciones de radio y televisión. Como la ley de telecomunicaciones en Venezuela, establece la prohibición de la interrupción de la señal presidencial, as estaciones de TV privados cortaron la imagen a la mitad. La imagen a la izquierda era la señal en vivo del presidente con audio y a la derecha ( y vice-versa) sin sonido, se mostraban las imágenes en vivo de los sucesos que estaban ocurriendo al mismo tiempo. Se podía ver los disparos de la Guardia Nacional cerca del palacio (no mostrado en la película), la Policía Metropolitana y los asesinatos de inocentes marchistas y seguidores del presidente Chavez por francotiradores y pistoleros. Hubo una advertencia por “crawl” ( letreros en la parte inferior de la pantalla) en todos los medios privados donde éstos explicaban porque lo estaban haciendo. A las 4:35 pm del día 11 de Abril del 2002, el Presidente Chavez anuncia en la “cadena” he él ha ordenado la desconexión de la señal de 3 canales privados de TV(Radio Caracas televisión, Venevisión y Televen) y por lo tanto la única señal que se estaba transmitiendo era la de la del estado “Venezolana de Televisión”.

Esta “cadena” no se mostró en la película y eso hace creer en la audiencia que las estaciones de televisión cortaron la señal del Presidente Chavez y le impidieron hablar al pueblo cuando lo que sucedió realmente fue lo contrario.